

RATAPU TUARIMA o te wä noa O TE TAU- B

İNOINGA MÖ TE KATOA

E te Ariki, tiakina töu whäau ki töu manaaki takakore, ä, i a rätou e whakauru anake ana ki te tümanako mö te mana tapu o te rangi, tiakina tonutia rätou ki töu marumaru. Mä to mätou Ariki mä Hëhu Karaiti, täu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei körua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi, mö äke äke. **Amene.**

**ENGLISH TEXT: CONTEMPORARY ENGLISH VERSION
REO MĀORI : Kawenata Hou nā PA HOANE PĀPITA**

TUHITUHI TAPU TUATAHI

Pukapuka mō Hopa Úpoko 7^{14, 6-7}
Job said: Why is life so hard? Why do we suffer?
We are slaves in search of shade. We are labourers
longing for our wages. God has made my days
drag on and my nights miserable. I pray for night
to end but it stretches out while I toss and turn and
my days are running out quicker than the thread of a
fast-moving needle. I beg you, God, don't forget!
My life is just a breath, and trouble lies ahead Ko
te kupu a te Ariki. Whakamoemiti ki te Atua.

WAIATA WHAKAUTU 146 /147

Wāh. **Ko te Ariki hei rongoä i te ngäkau mariü.**
[The Lord heals the broken-hearted.]

Shout praises to the Lord! Our God is kind, and it is right and good to sing praises to him.

Wh.: Ko te Ariki hei rongoä i te ngäkau mariü

The Lord builds up Jerusalem and brings the people of Israel back home again. He renews our hopes and heals our bodies. He decides how many stars there would be in the sky and gives each one a name. *Wā. Ko te Ariki hei rongoā i te ngäkau marii.* Our Lord is great and powerful! The Lord helps the poor, but he smears the wicked in the dirt.

Wh: Ko te Ariki hei rongoä i te ngäkau marü.

TUHITUHI TAPU TUARUA

Reta tuatahi ki te hunga o Koriniti Úpoko 9 16-21
I don't have any reason to brag about preaching the good news. Preaching is something God told me to do, and if I don't do it, I am doomed. If I preach because I want to, I will be paid. But even if I don't want to, it is still something that God has sent me to do. What pay am I given? It is the chance to preach the good news free of charge and not to use the privileges that are mine because I am a preacher. I am not anyone's slave. But I have become a slave to everyone, so that I can win as many people as possible. When I am with people whose faith is weak, I live as they do to win them. I do everything I can to win everyone I possibly can. I do all this for the good news, because I want to share in its blessings. Ko te kupu a te Ariki.

Whakamoemiti ki te Atua

*Areruia. Kua tango ia i ö tätou ngoikoretanga,
kua pikau ia i ö tätou mate. Areruia
RONGO PAI*

Häto Mäka.

Upoko 1²⁹⁻³⁹

A, tō rātou putanga i te hinakoha, i reira tonu ka haere a Hēhu rātou ko Häkopa ko Hoane ki te whare o Haimona räua ko Aterea. Na, e takoto ana te hungawai wahine o Haimona, e mate ana i te kirikä, ä, whai kupu tonu atu rātou möna ki ä ia. Na, ka haere atu ia, ka mau ki töna ringa, kei te whakaara i ä ia, ä, kähore tonu ake töna kirikä, ä, manaaki ana ia i a rātou. Anö ka ahiahi, i muri i te torengitanga o te rä, ka mauria mai ki ä ia te hunga katoa e mate ana, me te hunga hoki e nohoia ana e te taimona. Ä, e noho huihui ana te pä katoa i te küwaha. He tokomaha te hunga e ngaua ana e ngä mate aha, aha, i whakaorangia e ia, he maha hoki ngä taimona i peia, kihai hoki i tukua kia körero, nö te mea i mätau rātou ki ä ia. Na, i te atatü rawa, ka ara ia, ka puta ki waho, ka haere ki tētahi wähi koraha, ki reira īnoi ai. Na, ka whai a Haimona rātou ko öna hoa ki ä ia. Ä, ka kitea ia, ka mea rātou ki ä ia: “Kei te rapu katoa ngä tängata i ä koe.” Na, ka mea ia ki a rātou: “Tätou ka haere ki ngä käingga pätata, ki ngä pä, kia kauwhau ai hoki ahau ki reira; ko te mea hoki tēnä i haere mai ahau.” Na, ka kauwhau ia i roto i ö rātou hīnakoha, puta noa i Karirea ka pei hoki i ngä taimona. Ko te Rongo Pai a te Ariki.

Kia whakanuia rä koe e te Ariki e Hēhu Karaiti GOSPEL

Saint Mark

Ch. 29-39

As soon as Jesus left the meeting place with James and John, they went home with Simon and Andrew. When they got there, Jesus was told that Simon's mother-in-law was sick in bed with fever. Jesus went to her. He took hold of her hand and helped her up. The fever left her, and she served them a meal. That evening after sunset, all who were sick or had demons in them were brought to Jesus. In fact, the whole town gathered around the door of the house. Jesus healed all kinds of terrible diseases and forced out a lot of demons. But the demons knew who he was, and he did not let them speak. Very early the next morning Jesus got up and went to a place where he could be alone and pray. Simon and the others started looking for him. And when they found him, they said, "Everyone is looking for you!" Jesus replied, "We must go to the nearby towns, so that I can tell the good news to those people. This is why I have come." Then Jesus went to Jewish meeting places everywhere in Galilee, where he preached and forced out demons.

The Gospel of the Lord. **Praise to you Lord Jesus ...**

RATAPU TUARIMA o te wä noa O TE TAU- B

İNOINGA MÖ TE KATOA

E te Ariki, tiakina töu whänau ki töu manaaki takakore, ä, i a rätou e whakauru anake ana ki te tümanako mö te mana tapu o te rangi, tiakina tonutia rätou ki töu marumaru. Mä to mätou Ariki mä Hëhu Karaiti, täu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei körua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi, mö äke äke. Ämene.

TUHITUHI TAPU TUATAHI

Pukapuka mō Hopa

Üpoko 7^{14, 6-7}

Na ka mea a Hopa: He aha i pënei ai te pakeke o te noho tangata? He aha i pënei ai te mamae o to tätou noho? E rite ana tätou ki te pononga e matenui ana ki te ätarangi marumaru. He kaimahi hoki tätou e tümanako nei ki te utu mö täna mahi. Koia töku rite, ka whiwhi nei ki ngä marama horihori, ä, mäuiui ngä pö kua whakaritea mökü. Ka takoto ahau ka mea, "Ähea ahau ara ai?" He roa ia te pö; heoi ka tähurihuri kau ahau, ä, ao noa. Ko öku rä hohoro atu i te ngira a te kaiwhatu; pau ake, të ai he tümanakotanga atu. E te Ariki, kaua ahau e wareware, kia mahara he hau öku rä; heoi anö kitenga o töku kanohi i te pai."

Ko te kupu a te Ariki.

Whakamoemiti ki te Atua

WAIATA WHAKAUTU 146 /147

WZ.: *Ko te Ariki hei rongoä i te ngäkau mariü.*

Whakamoemititia te Ariki, he pai hoki te hiemene ki to tätou Atua. Ähuareka rawa, ätaahua tonu te whakamoemiti. WZ.: *Ko te Ariki hei rongoä ...*

Ko te Ariki hei hanga i Hiruhärama, mäna hoki ngä manene o Iharaira e kohikohi ki te käinga. Ko ia hei rongoä i te hunga ngäkau marü; mäna e täkai ö rätou wähi mamae. E taua ana e ia ngä whetü, te maha; e huaina ana hoki e ia ö rätou ingoa katoa.

WZ.: *Ko*

He nui to tätou Ariki, he nui hoki töna kaha. Ekore e taea töna mätauranga te whakaaro. Ko te Ariki te kaitautoko mö te hunga mähaki; ka turakina e ia te hunga kino ki te whenua. WZ.: *Ko te Ariki hei ...*

TUHITUHI TAPU TUARUA

Reta 1 nä Pauro ki te hunga o Koriniti

Üpoko 9^{16, 21}

Ko te kauwhau hoki i te Rongo pai ekore e ai hei whakamanamana mäku; kua takoto hoki tenei hei mahi mäku. He auë hoki mökü ki te kore ahau e kauwhau i te Rongo pai. Ki te mahi hoki ahau i tenei me te whakaae töku ngäkau, he utu töku: ä, ki te kore e whakaae töku ngäkau, kua tukua anö tenei mahi ki a au. Na, he aha koia te utu mökü? Ko tenei: ka kauwhau ahau i te Rongo pai, ka hoatu noa

e ahau te Rongo pai, kei whakahaeretia kinotia e ahau taku mana o roto i te Rongo pai. Ahakoa hoki ehara ahau i te pononga nä tätahi, kua meinga ahau e ahau anö hei pononga mä te katoa, kia tini atu ai e riro mai i a au. Heoi, whakatupu Hürai ana ahau ki ngä Hürai kia riro ai i a au ngä Hürai. Ki te hunga i raro i te ture, anö he tangata ahau i raro i te ture (ahakoa ehara ahau i raro i te ture) kia riro ai i a au te hunga i raro i te ture. Ko te kupu a te Ariki. Whakamoemiti ki ..

Areruia. Kua tango ia i ö tätou ngoikoretanga, kua pikau ia i ö tätou mate. Areruia RONGO PAI

Häto Mäka.

Üpoko 1²⁹⁻³⁹

A, tö rätou putanga i te hinakoha, i reira tonu ka haere a Hëhu rätou ko Häkopa ko Hoane ki te whare o Haimona räua ko Aterea. Na, e takoto ana te hungawai wahine o Haimona, e mate ana i te kirikä, ä, whai kupu tonu atu rätou möna ki ä ia. Na, ka haere atu ia, ka mau ki töna ringa, kei te whakaara i ä ia, ä, kähore tonu ake töna kiri-kä, ä, manaaki ana ia i a rätou. Anö ka ahiahi, i muri i te torengitanga o te rä, ka mauria mai ki ä ia te hunga katoa e mate ana, me te hunga hoki e nohoia ana e te taimona. Ä, e noho huihui ana te pä katoa i te küwaha. He tokomaha te hunga e ngaua ana e ngä mate aha, aha, i whakaorangia e ia, he maha hoki ngä taimona i peia, kihai hoki i tukua kia körero, nö te mea i mätäu rätou ki ä ia. Na, i te atatü rawa, ka ara ia, ka puta ki waho, ka haere ki tätahi wähi koraha, ki reira īnoi ai. Na, ka whai a Haimona rätou ko öna hoa ki ä ia. Ä, ka kitea ia, ka mea rätou ki ä ia: "Kei te rapu katoa ngä tängata i ä koe." Na, ka mea ia ki a rätou: "Tätou ka haere ki ngä käinga pätata, ki ngä pä, kia kauwhau ai hoki ahau ki reira; ko te mea hoki ténä i haere mai ahau." Na, ka kauwhau ia i roto i ö rätou hinakoha, puta noa i Karirea ka pei hoki i ngä taimona. Ko te Rongo Pai a te Ariki.

Kia whakanuia rä koe e te Ariki e Hëhu Karaiti

İNOINGA MÖ TE KAWENGA

E te Ariki to mätou Atua, i poua tuatahitia énei mea hanga e koe hei orange i to mätou ngoikoretanga, whakaae mai, ka īnoi nei mätou kia riro mä mätou énei täkoha äianei ko te Häkarameta o te oranga mutunga kore. Mä te Karaiti to mätou Ariki. Ämene

İNOINGA MÖ TE KÖMUNIO

E te Atua, ko töu hiahia kia whai wähi mätou ki te Taro Kotahi me te Karihe Kotahi, whakaae mai ka īnoi nei mätou, kia noho i roto i te kotahitanga o te Karaiti, kia whai hua mätou i runga i te harikoa mö

RATAPU TUARIMA o te wä noa O TE TAU- B

te whakaoranga o te ao. Mä te Karaiti to mätou
Ariki. **Ämene.**